

ФҮЗУЛИ

ФИЗУЛИ



Ш. АХУНДОВА

ФӘГАН ЕТМӘЗ ИДИМ

ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГҮЧҮН РОМАНС



Ш. АХУНДОВА

НЕ РЫДАЛ БЫ

РОМАНС ДЛЯ ГОЛОСА
С ФОРТЕПЬЯНО

Бәҗүк Азәрбајҗан шаири Мәһәммәд Фүзулинин вәфатынын 400 иллијинә
400-летию со дня смерти великого азербайджанского поэта Мухаммеда Физули

ФӘҒАН ЕТМӘЗ ИДИМ НЕ РЫДАЛ БЫ

Сөзләри ФҮЗУЛИНИНДИР
Слова ФИЗУЛИ
Перевод С. КУРГАНОВА

Мусигиси Ш. АХУНДОВАНЫНДЫР
Музыка Ш. АХУНДОВОЙ

Охумаг **Moderato**
Голос

The first system of the musical score. The vocal line (Охумаг Голос) is on a single staff with a treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time (C). It contains rests for the first two measures, followed by a 2/4 measure and a 3/4 measure. The piano accompaniment (Ф-но) is on a grand staff (treble and bass clefs). The right hand starts with a melody in the first measure, marked *mf*, and continues with chords and eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat signs.

The second system of the musical score. The vocal line continues with rests and then a melody in the 3/4 measure. The piano accompaniment continues with its eighth-note accompaniment and chords. The system ends with a double bar line and repeat signs.

The third system of the musical score. The vocal line has the lyrics: "Вәс-фи-хали-лә-би-ни билсә и-дим на-мәг-дур, / Как трудны пу-ти кте-бе, ес-ли бы я толь-ко знал,". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a steady accompaniment in the left hand, marked *p*. The system ends with a double bar line and repeat signs.

А-ри-зу-сун — да га-ра, га-ра баг-ры — мы ган,
о люб-ви бы не меч-тал, лю-то серд-це сво — ё

ган ет-мэз и-дим. Дә-һә-нин шөв-гү-нү
я б не ис-тер-зал. У-лыб-ки все тво-и

чансуз күман етмэз и-дим, Јохса бирдәм о-ну мән му-ни-си-чан
раз-ве я счёлбы злѐ змей, ес-ли б их свет не бу-дил и не ма-нил

ет-мэз и-дим, му-нис-и-чан ет-мэз и-дим. **Piu mosso**
меч-ты мо-ей, и не ма-нил меч-ты мо-ей.

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The middle and bottom staves are grand staff notation (treble and bass clefs). The music features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes, and some triplet markings.

The second system of musical notation continues the piece with three staves. It maintains the 3/4 time signature and key signature. The notation is dense with rapid sixteenth-note passages and includes some triplet markings.

The third system of musical notation consists of three staves. The time signature changes to 2/4. The music continues with intricate rhythmic patterns, including triplets and beamed notes.

The fourth system of musical notation consists of three staves. The time signature changes to 2/4. The vocal line (top staff) includes the following lyrics:

Хублар а-ши-гә мејл
Тем, кто по-лю-бил их,

 The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a melodic line in the right hand with a *cresc.* (crescendo) marking and a sixteenth-note triplet, and a more rhythmic bass line in the left hand.

ет-мә-ди-јин бил — сә и-дим, ө-зү-мү ешг и — лә
пе-ри не да-рят неж-ный взор. Э-то, когда бы знал,

рус-ва — ји-ча — һан ет — мәз и-дим. Си — тә — ми-тә' —
скрыл бы о — то всех я свой по-зор. Ктоб ска-зал, что

не — ји — әг — ја³ — рә де-кил — дим ва³ гиф,
бу — ду⁸ так злоб — но, людь-ми о — сме — ян,

јох-са ја-рын сә-ри-ку-јин-дә сә-ри-ку-јин-дә
прочь бе-жал бы, а не про-топ-тал, а не про-топ-тал

мә-кан ет — маз и-дим.
тро-пу ке — ё две-рям.

Ет-мә-сәј-ди си-тә-ми-
Не-на-глядна-я, ес-ли б

жар,
ты

Фү-зу-ли, мә-ни-зар,
ша-ди-ла Фи-зу-ли,

бун-ча фәр-
не ры-дал.

јад чә-киб,
горь-ко б он

а-һу
те-перь,

фа-ған ет — маз и-дим.
от той тро-пы вда-ли.

pp

mf

mf

1 ман. 05 гəп.
руб. 05 коп.
9 — 2

С 11. 1951 г. 1000

Редактору Ш. Кəримова
Əдəби редактору Јусиф Нəсəнбəјов

Рəссамы С. Власова
Корректору Н. Əлəkбəрова

Чап нмзаланыш 9 VI-1959-чу ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вэрэти 1,0. Сифариш 670. Тиражи 1000.
Азəрбајҗан ССР Мəдəнијјət Назирлијини 26 комиссар админ мəтбəэси, Баки, Əли Бајрамов кучəsi, № 3.